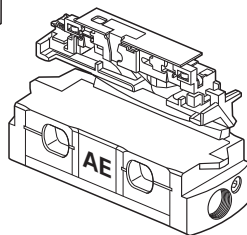


Abtasteinheit
Scanning Unit
Tête captrice
Testina
Cabezal



HEIDENHAIN

Austauschanleitung
Replacing Instructions
Instructions de montage
Istruzioni per la sostituzione
Instrucciones de sustitución

LS 1x7
LS 1x7C

10/2012

Warnhinweise

Warnings

Recommandations

Avvertenze

Advertencias



Demontage AE

Removing AE

Démontage AE

Smontaggio AE

Desmontaje AE



Referenzmarkenlage

Reference Mark Selection

Sélection marques de référence

Selezione indici di riferimento

Selección marca de referencia



Wechseln der Dichtlippen

Replacing the Sealing Lips

Changement des lèvres d'étanchéité

Sostituzione delle guarnizioni

Sustitución de los labios



Montage AE
Mounting AE
Montage AE
Montaggio AE
Montaje AE



Kabelanschluss
Cable Connection
Raccordement du cable
Cavo di colleganto
Conexión de cable

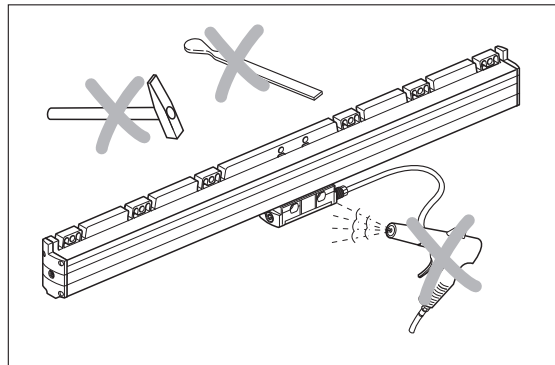
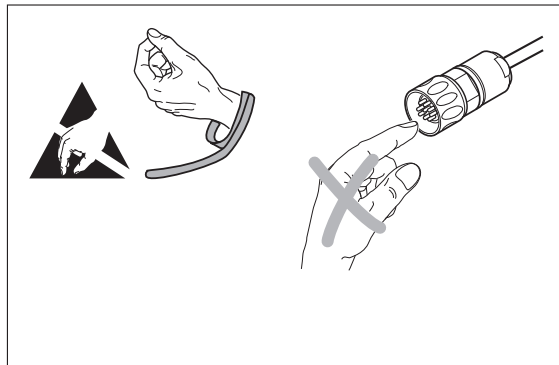


Abschließende Arbeiten
Final Steps
Opérations finales
Operazioni finali
Trabajos finales



Anbau
Mounting
Montage
Montaggio
Instalación





Maße in mm
Dimensions in mm
cotes en mm
dimensioni in mm
dimensiones en mm



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Note: *Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.
Do not engage or disengage any connections while under power.
The system must be disconnected from power.*

Attention: Le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.
Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.
L'équipement doit être connecté hors potentiel!

Attenzione: *Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.
I cavi possono essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.
L'impianto deve essere spento!*

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.
Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.
¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!

Demontage AE · Removing AE · Démontage AE · Smontaggio AE · Desmontaje AE

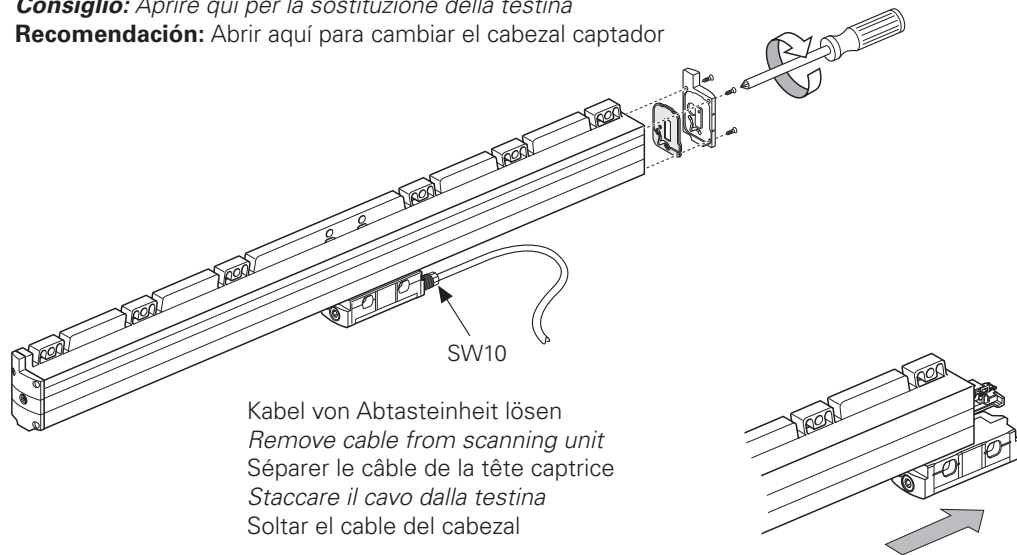
Empfehlung: Zum Austausch der Abtasteinheit hier öffnen

Recommendation: Open here to exchange the scanning unit

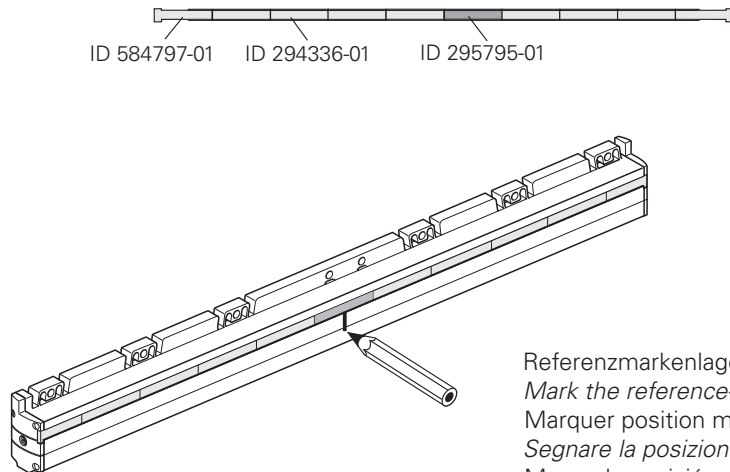
Recommendation: Pour changer de tête caprice, ouvrir à cet endroit

Consiglio: Aprire qui per la sostituzione della testina

Recomendación: Abrir aquí para cambiar el cabezal captador

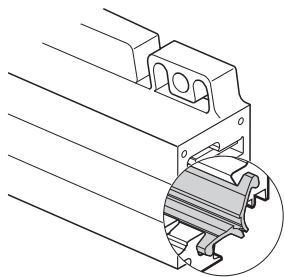


LS 1x7

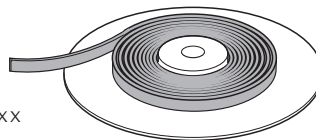


Referenzmarkenlage markieren
Mark the reference-mark position
Marquer position marque de réf
Segnare la posizione degli indici di riferimento
Marcar la posición de la marca de referencia

Wechseln der Dichtlippen · *Replacing the Sealing Lips* · Changement des lèvres d'étanchéité



Auf defekte Dichtlippen achten!
Check for defective sealing lips!
Attention aux lèvres d'étanchéité défectueuses!
Prestare attenzione alle guarnizioni difettose!
¡Prestar atención a los labios de goma defectuosos!



L / m
ID 266051-xx

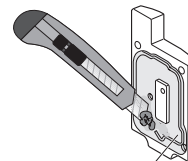
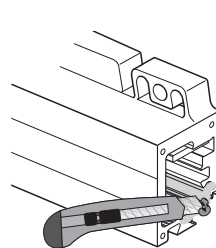
Bei defekter Dichtlippe zweites Endstück demontieren, siehe Seite 6 und Dichtmittelreste entfernen.

If the sealing lip is defective, dismount the second end section (see page 6) and remove the remnants of the sealant.

Si une lèvre d'étanchéité est défectueuse, démonter le second embout, cf. page 6 et nettoyer les résidus d'agent d'étanchéité.

In caso di guarnizione difettosa, smontare il secondo blocchetto terminale, vedi pagina 6, e rimuovere l'impermeabilizzante.

Si los labios de sellado están deteriorados, desmontar la segunda pieza final, ver pág. 6, y retirar los restos de sellante.

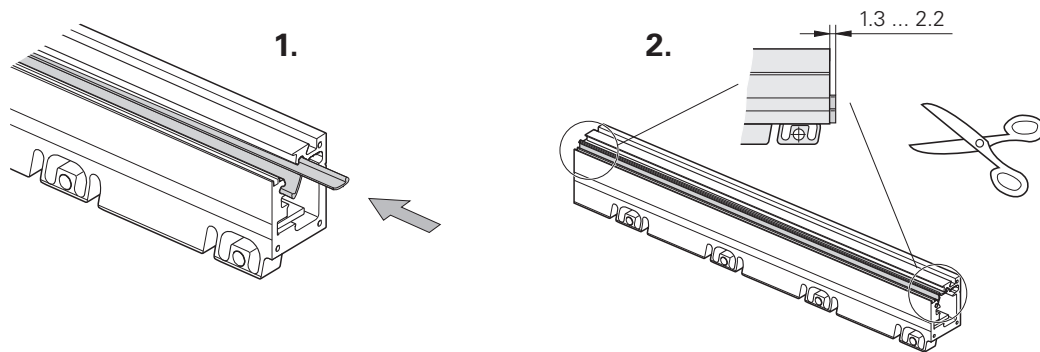


ID 575674-01

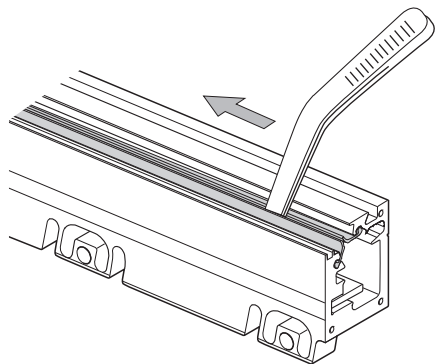
· *Sostituzione delle guarnizioni* · *Sustitución de los labios*



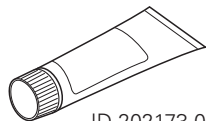
Wechseln der Dichtlippen · *Replacing the Sealing Lips* · Changement des lèvres d'étanchéité



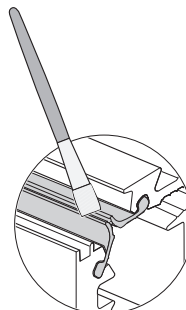
Dichtlippen in Profil einziehen und auf angegebenes Maß kürzen
Draw the sealing lips into the extrusion, and shorten them to the specified length
Insérer les lèvres d'étanchéité dans le profilé et couper à la cote ind
Inserire le guarnizioni nel profilato e accorciarle secondo la lunghezza indicata
Introducir los labios en el perfil y acortarlos a la medida indicada



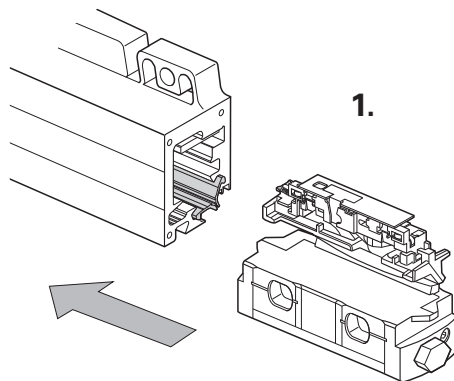
- 3.** Dichtlippen aufstellen
Align the sealing lips outward
Redresser les lèvres d'étanchéité
Inserire le guarnizioni
Colocar los labios de sellado



ID 202173-03

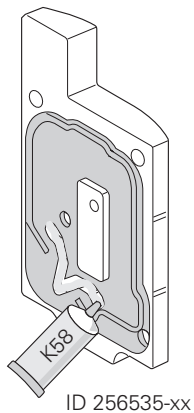


- 4.** Dichtlippenschließkante nur im markierten Bereich über die gesamte Länge fetten
Apply grease to the closing edges of the sealing lips only in the entire area shown at right
Graisser le rebord des lèvres d'étanchéité sur toute la longueur mais seulement dans la zone marquée
Ingrassare il bordo della guarnizione solo ove indicato lungo l'intera lunghezza
Engrasar el canto de los labios a lo largo de toda su longitud sólo en la zona marcada



Abtasteinheit vorsichtig einschieben
Carefully insert the scanning unit
Insérer soigneusement la tête caprice
Inserire con cautela la testina
Introducir con cuidado el cabezal

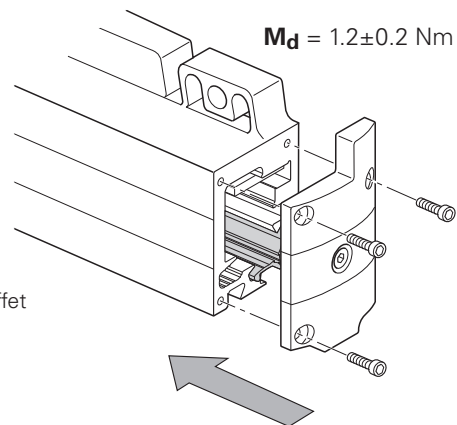
2.



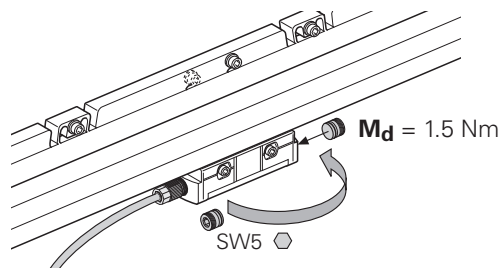
Dichtmittel in Dichtmittelnut auftragen
Apply sealant into the sealant slot
Appliquer un produit d'étanchéité dans la rainure prévue à cet effet
Riempire di pasta sigillante l'apposita cava
Aplicar el producto de sellado en la ranura de sellado

Endstück anschrauben
Screw on the end block
Visser l'embout
Avvitare il blocchetto finale
Atornillar la pieza final

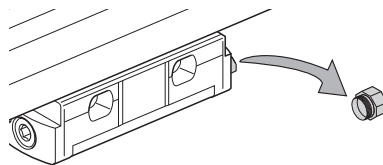
3.



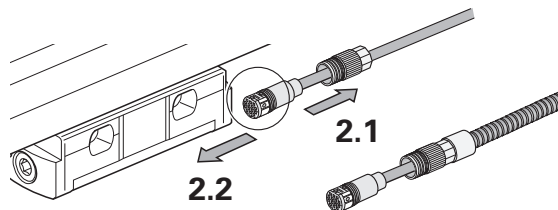
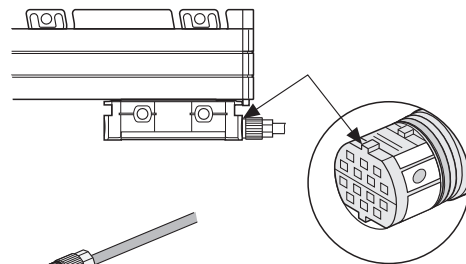
Kabelanschluss beidseitig verwendbar
Cable connection usable at either end
Raccordement du câble possible des deux côtés
Il cavo può essere connesso ai due lati della testina
Conexión de cable utilizable por ambos lados

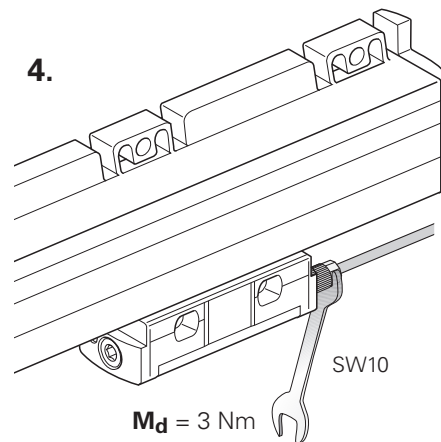
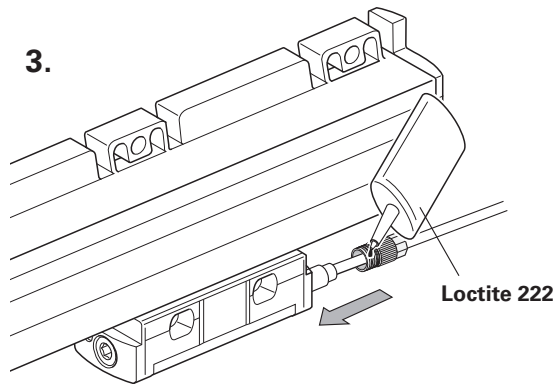


1.

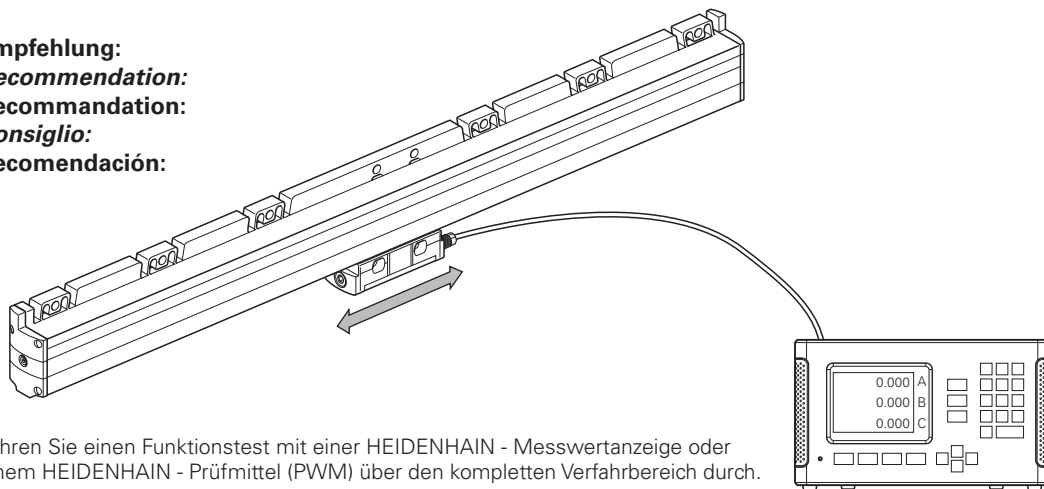


2.





Empfehlung:
Recommendation:
Recommandation:
Consiglio:
Recomendación:



Führen Sie einen Funktionstest mit einer HEIDENHAIN - Messwertanzeige oder einem HEIDENHAIN - Prüfmittel (PWM) über den kompletten Verfahrbereich durch.

Use a HEIDENHAIN position display unit or a HEIDENHAIN test unit (PWM) to test the performance over the entire range of traverse.


Exécutez un test de fonctionnement sur toute la zone de déplacement à l'aide d'une visualisation de cotes HEIDENHAIN ou d'un dispositif de contrôle (PWM) HEIDENHAIN.

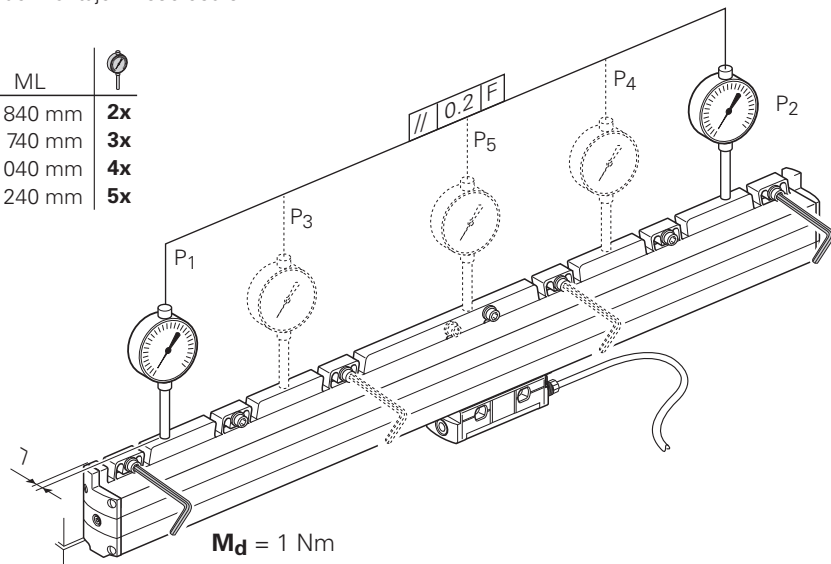
Eseguire un test di funzionalità con un visualizzatore HEIDENHAIN o uno strumento per la verifica HEIDENHAIN (PWM) lungo tutto il percorso completo.

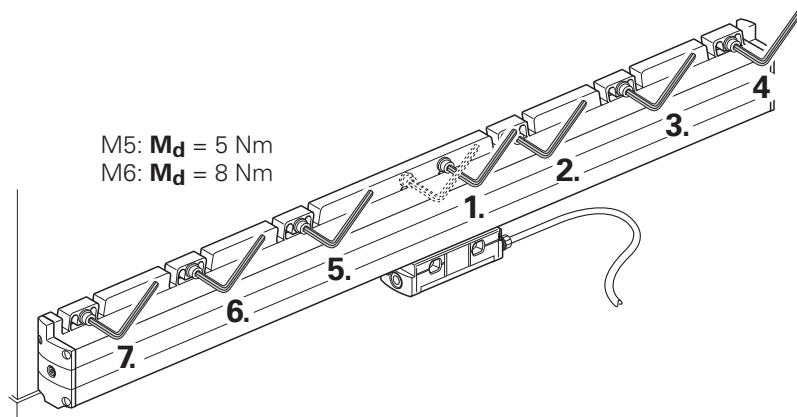
Realizar una prueba de funcionamiento a lo largo de todo el recorrido con un visualizador de cotas o un aparato de verificación (PWM) de HEIDENHAIN.

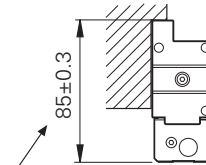
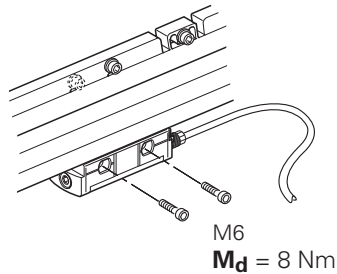
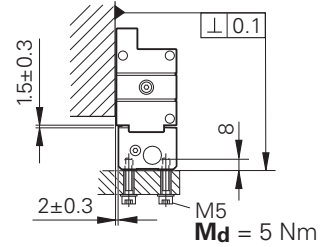
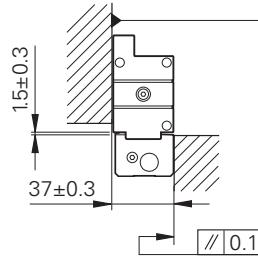
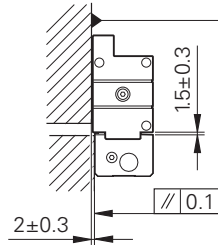
Anbau · Mounting · Montage · Montaggio · Instalación

Montageanleitung ID 590 083-9x beachten
Refer to the mounting instructions ID 590 083-9x
Tenir compte des Instructions de montage ID 590 083-9x
Consultare le istruzioni di montaggio ID 590 083-9x
Consultar las Instrucciones de Montaje ID 590 083-9x

ML	
≤ 840 mm	2x
≤ 1740 mm	3x
≤ 3040 mm	4x
≤ 4240 mm	5x







alternatives Maß für Abstand 1.5 ± 0.3
 Alternative dimension for distance 1.5 ± 0.3
 Cote alternative pour distance 1.5 ± 0.3
 Misura alternativa per quota 1.5 ± 0.3
 Cota alternativa para distancia 1.5 ± 0.3

HEIDENHAIN

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5

83301 Traunreut, Germany

☎ +49 8669 31-0

FAX +49 8669 5061

E-mail: info@heidenhain.de

Technical support FAX +49 8669 32-1000

Measuring systems ☎ +49 8669 31-3104

E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

TNC support ☎ +49 8669 31-3101

E-mail: service.nc-support@heidenhain.de

NC programming ☎ +49 8669 31-3103

E-mail: service.nc-pgm@heidenhain.de

PLC programming ☎ +49 8669 31-3102

E-mail: service.plc@heidenhain.de

Lathe controls ☎ +49 8669 31-3105

E-mail: service.lathe-support@heidenhain.de

www.heidenhain.de



647821-91 · Ver00 · Printed in Germany · 10/2012 · H

